

ASATO MA SAD GAMAYA – SIGNIFICATION

ॐ असतो मा सद्गमय ।
तमसो मा ज्योतिर्गमय ।
मृत्योर्माऽमृतं गमय ॥
ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

Om asato mā sadgamaya
tamaso mā jyotirgamaya
mṛtyormā'mr̥taṃ gamaya
om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ

Rg Veda

SIGNIFICATION

1. De l'irréel, amenez-nous vers le réel
2. De la noirceur, amenez-nous vers la lumière
3. De la mort, amenez-nous vers l'immortalité
4. Qu'il y ait paix en moi
5. Qu'il y ait paix dans mon environnement
6. Qu'il y ait paix dans les forces qui agissent sur moi.

MOT À MOT

LIGNE 1

- ॐ (Om) : L'essence, la vibration primordiale du cosmos
- असतो (asato) : De ce qui est irréel, de l'absence de réel
- असत् (asat) : L'absence de réel, l'absence de ce qui est juste
- माः (mā) : Négation
- सद्गमय (sadgamaya) : Amenez-nous vers ce qui est réel
- सत् (sad) : Ce qui est réel, ce qui est juste, ce qui doit être fait
- गमय (gamaya) : Dirigez-nous vers

LIGNE 2:

- तमसो (tamaso) : De l'obscurité
- तमस् (tamas) : L'obscurité, l'ignorance
- मा (mā) : Négation

- ज्योतिर्गमय (jyotirgamaya) : Dirigez-nous vers la lumière de la connaissance
- ज्योतिस् (jyotis) : La lumière, la lumière qui vient de la connaissance / de la conscience
- गमय (gamaya) : Dirigez-nous vers

LIGNE 3:

- मृत्योर्मा (mr̥tyormā) : De ce qui peut mourir
- मृत्यु (mr̥tyu) : La mort, ce qui peut mourir, ce qui est éphémère
- मा (mā) : Négation
- अमृतं (amṛtaṃ) : L'absence de mort, ce qui est immortel
- गमय (gamaya) : Dirigez-nous vers

LIGNE 4:

- ॐ (Om) : La vibration / l'essence du cosmos
- शान्तिः (śāntiḥ) : Qu'il y ait paix en moi
- शान्तिः (śāntiḥ) : Qu'il y ait paix autour de moi
- शान्तिः (śāntiḥ) : Qu'il y ait paix dans les forces divines qui agissent sur moi